

## Programación semanal

En la programación semanal te presentamos un **reparto del trabajo de la asignatura** a lo largo de las semanas del cuatrimestre.

	CONTENIDO TEÓRICO	ACTIVIDADES (15 puntos)	CLASES EN DIRECTO
Semana 1	<b>Tema 1. Introducción a la documentación en la actividad traductora</b> 1.1. Introducción y objetivos 1.2. Conceptos básicos de documentación 1.3. Documentación y traducción 1.4. Introducción al entorno de trabajo del traductor: hardware y software 1.5. Competencias de los traductores e intérpretes: la alfabetización informacional 1.6. La documentación y la traducción en la sociedad de la información y el conocimiento 1.7. Referencias bibliográficas	Asistencia a 2 clases en directo a elegir a lo largo del cuatrimestre (0,75 puntos cada una)  <b>Actividad:</b> Evernote para traductores (4,5 puntos)  Test tema 1 (0,1)	Presentación de la asignatura y clase del tema 1  Explicación de la actividad: Evernote para traductores
Semana 2	<b>Tema 2. Competencia informacional del pensamiento crítico del traductor</b> 2.1. Introducción y objetivos 2.2. Características del traductor 2.3. La competencia informacional: qué es y en qué consiste 2.4. El pensamiento crítico y su relación con la profesión del traductor y el intérprete 2.5. Guía para el proceso de documentación 2.6. Referencias bibliográficas	Test tema 2 (0,1 puntos)	Clase del tema 2
Semana 3	<b>Tema 3. Recursos informáticos aplicados a la traducción I: informática básica</b> 3.1. Introducción y objetivos 3.2. Informática básica para traductores 3.3. Los lenguajes HTML, XML y el texto plano 3.4. La traducción comunitaria y la colaborativa o <i>crowdsourcing</i> 3.5. Referencias bibliográficas	Test tema 3 (0,1 puntos)	Clase del tema 3
Semana 4			Clase de repaso de los temas 1-3

	CONTENIDO TEÓRICO	ACTIVIDADES (15 puntos)	CLASES EN DIRECTO
Semana 5	<b>Tema 4. Cómo organizar y almacenar información</b> 4.1. Introducción y objetivos 4.2. Herramientas para la organización y almacenamiento de la información 4.3. El uso de los marcadores sociales 4.4. El uso de los entornos de aprendizaje 4.5. Referencias bibliográficas	Test tema 4 (0,1 puntos)	Clase del tema 4
Semana 6	<b>Tema 5. Recursos informáticos aplicados a la traducción II: internet</b> 5.1. Introducción y objetivos 5.2. Internet y documentación 5.3. Los lenguajes de interrogación y operadores 5.4. Referencias bibliográficas	<b>Actividad:</b> El proceso de documentación (2,5 puntos)  Test tema 5 (0,1 puntos)	Clase del tema 5  Retroalimentación actividad 1 y explicación de la actividad: El proceso de documentación
Semana 7	<b>Tema 6. Recursos documentales aplicados a la traducción</b> 6.1. Introducción y objetivos 6.2. Fuentes primarias o de información directa 6.3. Fuentes de información indirectas 6.4. Recursos documentales para el traductor e intérprete: fuentes directas e indirectas 6.5. Referencias bibliográficas	Test tema 6 (0,1 puntos)	Clase del tema 6
Semana 8	<b>Tema 7. Documentación y traducción especializada</b> 7.1. Introducción y objetivos 7.2. Fuentes de información para textos científico-técnicos 7.3. Fuentes de información para textos jurídicos, económicos y comerciales 7.4. Fuentes de información para textos biosanitarios 7.5. Fuentes de información para textos literarios 7.6. Fuentes de información para textos informáticos 7.7. Referencias bibliográficas	Test tema 7 (0,1 puntos)	Clase del tema 7
Semana 9	<b>Tema 8. Metodología de evaluación de fuentes y recursos digitales</b> 8.1. Introducción y objetivos 8.2. Sistemas de gestión y calidad 8.3. Derechos de autor, uso ético y propiedad intelectual 8.4. Indicadores de calidad para la evaluación de revistas científicas 8.5. Referencias bibliográficas	<b>Actividad:</b> Mi biblioteca de recursos (5,5 puntos)  Test tema 8 (0,1 puntos)	Clase del tema 8  Retroalimentación actividad grupal y explicación de la actividad: Mi biblioteca de recursos
Semana 10			Clase de repaso de los temas 4-8

	CONTENIDO TEÓRICO	ACTIVIDADES (15 puntos)	CLASES EN DIRECTO
Semana 11	<b>Tema 9. Organismos de traducción e interpretación</b> 9.1. Introducción y objetivos 9.2. Instituciones de traducción e interpretación 9.3. Asociaciones y sociedades de traductores e intérpretes 9.4. Recursos de webs institucionales 9.5. Referencias bibliográficas	Test tema 9 (0,1 puntos)	Clase del tema 9  Sesión de explicación del modelo de examen
Semana 12	<b>Tema 10. Las normas y su aplicación para el traductor</b> 10.1. Introducción y objetivos 10.2. Normas aplicadas a las traducciones 10.3. ¿Qué es plagio? Normas para la redacción de citas y referencias bibliográficas 10.4. Programas de gestión de referencias bibliográficas 10.5. Estándares de normalización terminológica 10.6. Referencias bibliográficas	Test tema 10 (0,1 puntos)	Clase del tema 10
Semana 13			Clase de repaso de los temas 9-10
Semana 14			Clase de retroalimentación actividad 3
Semana 15			Clase de repaso general 1  Clase de repaso general 2
Semana 16	<b>Semana de exámenes</b>		

**NOTA**

Se consideran **periodo de repaso** los días comprendidos entre el 8 de marzo de 2021 y el 14 de marzo de 2021.

Esta **Programación semanal** puede ser modificada si el profesor lo considera oportuno para el enriquecimiento de la asignatura.